

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## tal-Unjoni Ewropea

C 352



Edizzjoni bil-Malti

### Informazzjoni u Avviżi

Volum 55

16 ta' Novembru 2012

Avviż Nru

Werrej

Pagna

#### II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

##### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2012/C 352/01

Awtorizzazzjoni għal għajna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet <sup>(1)</sup> ..... 1

#### IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

##### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2012/C 352/02

Rata tal-kambju tal-euro ..... 4

**MT**
**Prezz:**  
**EUR 3**

(<sup>1</sup>) Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-pagna li jmiss)

## V Awiżi

## PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2012/C 352/03	Ghajjnuna mill-Istat – il-Belġju, Franza, il-Lussemburgu – Deċiżjonijiet biex jinghata bidu għal investizzjoni formali – Ghajjnuna mill-Istat SA.34925 (12/C-2) (ex 12/N-2) – It-tieni estensjoni tal-garanzija ta' rfinanzjament temporanju għal Dexia – mill-Belġju, SA.34928 (12/C-2) (ex 12/N-2) – It-tieni estensjoni tal-garanzija ta' rfinanzjament temporanju għal Dexia – minn Franza, SA.34927 (12/C-2) (ex 12/N-2) – It-tieni estensjoni tal-garanzija ta' rfinanzjament temporanju għal Dexia – mil-Lussemburgu – Stedina biex jitressqu l-osservazzjonijiet skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE <sup>(1)</sup> .....	5
---------------	--	---

## ATTI OHRAJN

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2012/C 352/04	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda, skont l-Artikolu 6, paragrafu 2, tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006, dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u tad-denominazzjonijiet tal-orijini tal-prodotti agrikoli u tal-oġġetti tal-ikel .....	13
2012/C 352/05	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel .....	17



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U  
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Awtorizzazzjoni għal għajjuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2012/C 352/01)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	3.10.2012	
In-numru ta' referenza tal-għajjuna	SA.32813 (12/N)	
Stat Membru	Il-Ġermanja	
Reġjun	—	Mhallta
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Förderprogramm zur Verbesserung der Versorgung der Bundesrepublik Deutschland mit kritischen Rohstoffen (Explorationsförderprogramm)	
Il-bażi legali	Richtlinie über die Gewährung von bedingt rückzahlbaren Zuwendungen zur Verbesserung der Versorgung der Bundesrepublik Deutschland mit kritischen Rohstoffen (Explorationsförderrichtlinien) in Verbindung mit Anlage 4 zur VV Nr. 5.1 zu § 44 BHO Allgemeine Nebenbestimmungen für Zuwendungen zur Projektförderung auf Kostenbasis (ANBest-P-Kosten)	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-għan	Żvilupp settorjali	
Il-forma tal-għajjuna	Self f'ingħax favorevoli, Għotja diretta	
L-estimi	Baġit globali: EUR 50 (f'miljuni) Baġit annwali: EUR 10 (f'miljuni)	
L-intensità	50 %	
It-tul ta' żmien	3.10.2012-31.12.2016	
Setturi ekonomiċi	Qtugħ ta' metall mill-minjieri	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjuna	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Scharnhorststr. 34-37 10115 Berlin DEUTSCHLAND	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	25.7.2012	
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	SA.33669 (11/N)	
Stat Membru	L-Awstrija	
Reġjun	—	—
Titolu (u/jew isem tal-beneficjarju)	ERP-Verkehrsprogramm	
Il-baži legali	ERP-Fonds-Gesetz (BGBl. Nr. 207/1962 in der geltenden Fassung), Richtlinie ERP-Verkehrsprogramm, Allgemeine Bestimmungen für die ERP-Programme der Sektoren Tourismus, Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Verkehr	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-ghan	Żvilupp settorjali	
Il-forma tal-ghajjnuna	Sussidju fuq l-imghax	
L-estimi	Baġit globali: EUR 25 (fmiljuni) Baġit annwali: EUR 8 (fmiljuni)	
L-intensità	30 %	
It-tul ta' zmien	1.1.2012-31.12.2016	
Setturi ekonomiċi	Trasport ta' merkanzija bil-ferrovija, Trasport ġewwieni ta' merkanzija fuq l-ilma	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	ERP-Fonds Ungargasse 37 1030 Wien ÖSTERREICH	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni	18.9.2012	
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	SA.34006 (11/N)	
Stat Membru	L-Italja	
Reġjun	Basilicata	Artikolu 107(3)(a)
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Fondo regionale di <i>Venture Capital</i>	
Il-bażi legali	<p>— Articolo 4, comma 1, lettera c), della legge regionale 16 febbraio 2009 n. 1 — Legge regionale per lo Sviluppo e la competitività del sistema produttivo Lucano</p> <p>— Bozza di Deliberazione di Giunta Regionale «Istituzione del Fondo Regionale di <i>Venture Capital</i> e approvazione del relativo regolamento di attuazione»</p> <p>— Delibera di Giunta Regionale n. 1453 del 7 settembre 2010 di approvazione dello schema di «Accordo Quadro» regolante i rapporti tra Regione Basilicata e Sviluppo Basilicata SpA</p>	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-ghan	Rizikos kapitalas, Innovazzjoni.	
Il-forma tal-ghajjnuna	Provvista ta' kapital ta' riskju	
L-estimi	Baġit globali: EUR 8 (f'miljuni)	
L-intensità	—	
It-tul ta' żmien	sal-31.12.2016	
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-ghajjnuna	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Regione Basilicata — Dipartimento Attività Produttive, Politiche dell'Impresa, Innovazione Tecnologica Via Vincenzo Verrastro 8 85100 Potenza PZ ITALIA	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>****Il-15 ta' Novembru 2012**

(2012/C 352/02)

**1 euro =**

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,2756	AUD	Dollaru Awstraljan	1,2350
JPY	Yen Ġappuniż	103,66	CAD	Dollaru Kanadiż	1,2782
DKK	Krona Daniża	7,4587	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	9,8876
GBP	Lira Sterlina	0,80545	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,5727
SEK	Krona Żvediza	8,6480	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,5622
CHF	Frank Żvizzeru	1,2042	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 388,09
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,4333
NOK	Krona Norveġiża	7,3595	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	7,9520
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,5375
CZK	Krona Ċeka	25,566	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 276,21
HUF	Forint Ungeriz	284,28	MYR	Ringgit Malajżjan	3,9097
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	52,630
LVL	Lats Latvjan	0,6961	RUB	Rouble Russu	40,3848
PLN	Zloty Pollakk	4,1600	THB	Baht Tajlandiż	39,186
RON	Leu Rumun	4,5383	BRL	Real Braziljan	2,6332
TRY	Lira Turka	2,2982	MXN	Peso Messikan	16,9170
			INR	Rupi Indjan	69,7560

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## V

(Avviżi)

## PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

## GĦAJNUNA MILL-ISTAT – IL-BELĠJU, FRANZA, IL-LUSSEMBURGU

## Deciżjonijiet biex jingħata bidu għal investigazzjoni formali

Għajnuna mill-Istat SA.34925 (12/C-2) (ex 12/N-2) – It-tieni estensjoni tal-garanzija ta' rifinanzjament temporanju għal Dexia – mill-Belġju, SA.34928 (12/C-2) (ex 12/N-2) – It-tieni estensjoni tal-garanzija ta' rifinanzjament temporanju għal Dexia – minn Franza, SA.34927 (12/C-2) (ex 12/N-2) – It-tieni estensjoni tal-garanzija ta' rifinanzjament temporanju għal Dexia – mil-Lussemburgu

Stedina biex jittressqu l-osservazzjonijiet skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2012/C 352/03)

Permezz tal-ittra bid-data tas-26 ta' Settembru 2012 riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni ta' wara ta' dan is-sommarju, il-Kummissjoni nnotifikat lill-Belġju, lil Franza u lil-Lussemburgu bid-deciżjoni tagħha li tibda l-proċedura stipulata fl-Artikolu 108(2) TFUE dwar l-għajnuna hawn fuq imsemmija. Il-Kummissjoni ddecidiet li tawtorizza fuq bażi temporanja t-tieni estensjoni tal-perjodu tal-hruġ tal-garanzija ta' rifinanzjament temporanju, sakemm tiegħu deciżjoni finali dwar il-pjan ta' riżoluzzjoni ordnata ta' Dexia. Il-Kummissjoni testendi l-proċedura ta' analiżi li nġhata bidu għaliha permezz tad-deciżjoni tal-approvazzjoni temporanja tal-21 ta' Diċembru 2011 għall-modifiki nnotifikati b'raba mad-deciżjoni ta' rifinanzjament temporanju.

Il-partijiet interessati jistgħu jipprezentaw il-kummenti tagħhom dwar il-miżura li fir-rigward tagħha l-Kummissjoni qed tagħti bidu għall-proċedura, fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan is-sommarju u l-ittra li ġejja, fl-indirizz segwenti:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State aid Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax +32 22961242

Dawn l-osservazzjonijiet se jiġu kkomunikati lill-Belġju, lil Franza u lil-Lussemburgu. Il-parti interessata li tipprezenta l-kummenti tista' titlob bil-miktub li l-identità tagħha tibqa' kunfidenzjali, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għat-talba tagħha.

## IT-TEST TAS-SOMMARJU

## DESKRIZZJONI TAL-MIŻURA

Dexia huwa grupp finanzjarju attiv fis-settur bankarju u tal-assigurazzjoni b'sussidjarji ewlenin fi Franza, it-Turkija u l-Lussemburgu. Il-kumpanija possedenti, Dexia SA, hija kumpanija b'responsabbiltà limitata skont il-liġi Belġjana u hija kkwo-tata fil-boroż Euronext ta' Pariġi u Euronext ta' Brussell.

B'deciżjoni tas-26 ta' Frar 2010, il-Kummissjoni awtorizzat l-għajnuna għar-ristrutturar ta' Dexia fuq il-baży ta' pjan ta' ristrutturar u bil-kundizzjoni li l-Belġju, Franza u l-Lussemburgu ("l-Istati Membri kkonċernati") jonoraw l-impenji u l-kundizzjonijiet kollha annessi ma' din id-deciżjoni li jirrigwardaw lil Dexia.

Għalkemm l-implimentazzjoni tal-pjan tar-ristrutturar approvat fis-26 ta' Frar 2010 ppermettiet lil Dexia jsahhaħ l-istabbiltà

tal-finanzjament tiegħu kif ukoll iċċekken id-daqs tiegħu, l-assi mhux strateġiċi tiegħu u l-ingranagġ tiegħu, kien hemm dewmien fl-implimentazzjoni tal-pjan u l-iżbilanċi tal-likwidità ta' Dexia komplew jikbru mis-sajf tal-2011 'il hawn.

B'deċiżjoni tas-17 ta' Ottubru 2011, il-Kummissjoni ddeċidiet li tapprova temporanjament ix-xiri ta' Dexia Bank Belgium ("DBB", bl-isem ġdid ta' "Belfius" f'Marzu 2012) mill-Istat Belġjan minghand Dexia SA sakemm din tiegħu deċiżjoni finali fuq pjan ta' ristrutturar tal-Belfius u, fid-dawl tad-dubji li tqajmu mit-tranzazzjoni, li tiftaħ proċedura formali ta' investigazzjoni.

B'deċiżjoni tal-21 ta' Diċembru 2011 ("id-deċiżjoni tal-approvazzjoni temporanja"), il-Kummissjoni awtorizzat temporanjament sal-31 ta' Mejju 2012 garanzija temporanja tal-Istati Membri kkonċernati dwar ir-rifinanzjament ta' Dexia SA u tad-Dexia Crédit Local SA ("DCL"), li tkopri ammont massimu f'kapital ta' EUR 45 biljun. F'dik id-Deċiżjoni, fid-dawl tal-fatt li s-sett il-ġdid ta' miżuri supplimentari għall-istrutturar mill-ġdid (bħall-bejgħ tad-DBB/Belfius u l-garanzija temporanja) jikkostitwixxi bidla sinifikanti għall-kundizzjonijiet tar-ristrutturar ta' Dexia u li Dexia kien kiser diversi impenji annessi mad-deċiżjoni tas-26 ta' Frar 2010, il-Kummissjoni:

- (1) Iddeċidiet li tiftaħ proċedura ta' investigazzjoni skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE dwar is-sett ġdid ta' għajjnuna għar-ristrutturar li l-miżura ta' garanzija temporanja tiffirma parti minnu; kif ukoll
- (2) Eziġiet li l-Istati Membri kkonċernati jipprezentaw pjan ta' ristrutturar jew ta' likwidazzjoni fi żmien tliet xhur.

Fil-21 u t-22 ta' Marzu 2012, l-Istati Membri kkonċernati nnotifikaw lill-Kummissjoni bi pjan ta' riżoluzzjoni ordnata tal-grupp Dexia. Fil-31 ta' Mejju 2012 il-Kummissjoni ddeċidiet li tagħti bidu għall-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE dwar il-pjan ta' riżoluzzjoni ordnata tal-grupp Dexia u l-miżuri ta' għajjnuna mill-Istat li huma previsti fih.

Fil-25 ta' Mejju 2012, l-Istati Membri kkonċernati nnotifikaw lill-Kummissjoni b'talba għall-ewwel estensjoni tal-garanzija ta' rifinanzjament temporanju b'perjodu għall-hruġ sat-30 ta' Settembru 2012. Fil-31 ta' Mejju 2012 il-Kummissjoni ddeċidiet li tawtorizza fuq bażi temporanja l-ewwel estensjoni tal-garanzija ta' rifinanzjament temporanju u li testendi skont dan il-proċedura ta' eżami bbażata fuq l-Artikolu 108(2) TFUE miftuħa bid-Deċiżjoni tal-approvazzjoni temporanja.

Fil-5 ta' Ġunju 2012 l-Istati Membri kkonċernati nnotifikaw lill-Kummissjoni b'talba biex iżidu l-limitu massimu tal-garanzija ta' rifinanzjament temporanju b'EUR 10 biljun għal EUR 55 biljun. Fis-6 ta' Ġunju 2012 il-Kummissjoni ddeċidiet li tawtorizza fuq bażi temporanja ż-żieda tal-limitu tal-garanzija ta' rifinanzjament temporanju u li testendi skont dan il-proċedura ta' eżami bbażata fuq l-Artikolu 108(2) TFUE miftuħa bid-Deċiżjoni ta' approvazzjoni temporanja.

Fis-7 ta' Settembru 2012, l-Istati Membri nnotifikaw lill-Kummissjoni estensjoni oħra tal-garanzija ta' rifinanzjament temporanju b'tieqa tal-hruġ sal-31 ta' Jannar 2013. Il-modalitajiet l-oħra kollha tal-garanzija ta' rifinanzjament temporanju, kif estiża għall-ewwel darba fil-31 ta' Mejju 2012 u miżjuda għal ammont nominali totali ta' EUR 55 biljun fis-6 ta' Ġunju 2012, jibqgħu l-istess.

#### VALUTAZZJONI TAL-MIŻURA

Il-Kummissjoni stabbilixxiet, fid-deċiżjoni tal-approvazzjoni temporanja li l-garanzija ta' rifinanzjament temporanju tikkostitwixxi għajjnuna. It-tieni estensjoni notifikata għall-garanzija ta' rifinanzjament temporanju tikkostitwixxi estensjoni ta' dik il-miżura u, bħala tali, tikkostitwixxi hi wkoll għajjnuna.

#### EVALWAZZJONI TAL-KOMPATIBILITÀ TAL-GĦAJNUNA

Fid-deċiżjoni tal-approvazzjoni temporanja u l-ewwel estensjoni tagħha, il-Kummissjoni qajmet dubji dwar il-kompatibilità tal-garanzija ta' rifinanzjament temporanju mas-suq intern, iżda ddeċidiet li tapprova temporanjament sakemm tkun hadet deċiżjoni finali fuq il-pjan tar-riżoluzzjoni ordnata ta' Dexia.

Billi l-karatteristiċi ewlenin tal-garanzija ta' rifinanzjament temporanju jibqgħu l-istess, il-Kummissjoni għad għandha d-dubji dwar il-kompatibilità mas-suq intern tat-tieni estensjoni b'perjodu għall-hruġ sal-31 ta' Jannar 2013. Il-Kummissjoni tinnota wkoll li t-tieni estensjoni ma żżidx il-limitu massimu totali tal-miżura li baqa' ta' EUR 55 biljun. L-estensjoni tat-tieqa tal-estensjoni tal-hruġ sal-31 ta' Jannar 2013 tidher li hija primarjament immirata biex tippermetti t-tiġdid tad-dejn garantit mill-Istat li kien inhareġ qabel.

Il-Kummissjoni tiftaħ investigazzjoni fil-fond dwar il-htieġa tat-tieni estensjoni, li tista' tiġi stabbilita biss abbażi ta' analiżi fil-fond tal-projezzjonijiet finanzjarji fil-kuntest tal-proċedura ta' investigazzjoni formali miftuħa fir-rigward tal-pjan tar-riżoluzzjoni ordnata bid-deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-31 ta' Mejju 2012 dwar il-pjan tar-riżoluzzjoni ordnata ta' Dexia.

Għalhekk, il-Kummissjoni:

- (1) tippermetti temporanjament, fuq il-bażi tal-Artikolu 107(3)(b) tat-TFUE, għal raġunijiet ta' stabbiltà finanzjarja, sakemm tiġi adottata deċiżjoni finali fuq il-pjan ta' riżoluzzjoni ordnata ta' Dexia, it-tieni estensjoni tal-garanzija ta' rifinanzjament temporanju b'perjodu għall-hruġ sal-31 ta' Jannar 2013; kif ukoll
- (2) tistieden lill-Istati Membri kkonċernati biex jagħtu l-osservazzjonijiet tagħhom u kwalunkwe informazzjoni rilevanti dwar it-tieni estensjoni tal-garanzija ta' rifinanzjament temporanju.



## TEST TAL-ITTRA

"J'ai l'honneur de vous informer qu'après avoir pris connaissance de la demande d'une deuxième prolongation jusqu'au 31 janvier 2013 de la période d'émission des obligations garanties couvertes par la garantie temporaire de refinancement au bénéfice de Dexia SA et de Dexia Crédit Local SA (ci-après "DCL") notifiée par vos autorités concernant les affaires citées en objet, la Commission européenne a décidé d'étendre, conformément à la procédure visée à l'article 108, paragraphe 2, TFUE, la procédure formelle d'investigation ouverte par la décision d'autorisation temporaire du 21 décembre 2011. Dans un souci de préservation de la stabilité financière, la Commission a décidé sur la base de l'article 107 paragraphe 3, sous b), TFUE, d'une part d'autoriser temporairement, cette deuxième prolongation de la fenêtre d'émission de la garantie temporaire de refinancement jusqu'au 31 janvier 2013 et, d'autre part, de déclarer les garanties accordées jusqu'au 31 janvier 2013 temporairement compatibles avec le marché intérieur TFUE jusqu'à ce que la Commission ait pris une position finale sur le plan de résolution ordonnée de Dexia.

## 1. PROCÉDURE

- (1) Par décision du 19 novembre 2008 <sup>(1)</sup>, la Commission a décidé de ne pas soulever d'objections aux mesures d'urgence concernant une opération de soutien de liquidité ("*liquidity assistance*" ci-après "l'opération LA") et une garantie sur certains éléments de passif de Dexia <sup>(2)</sup>. La Commission a considéré que ces mesures étaient compatibles avec le marché intérieur sur la base de l'article 107, paragraphe 3, alinéa (b), TFUE en tant qu'aide au sauvetage d'une entreprise en difficulté et a autorisé ces mesures pour une période de six mois à compter du 3 octobre 2008, en précisant qu'au-delà de cette période, la Commission devrait réévaluer l'aide en tant que mesure structurelle.
- (2) La Belgique, la France et le Luxembourg (ci-après "les États membres concernés") ont notifié à la Commission un premier plan de restructuration de Dexia respectivement les 16, 17 et 18 février 2009.
- (3) Par décision du 13 mars 2009, la Commission a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 108, paragraphe 2, TFUE pour l'ensemble des aides accordées à Dexia <sup>(3)</sup>.
- (4) Par décision du 30 octobre 2009 <sup>(4)</sup>, la Commission a autorisé la prolongation de la garantie jusqu'au 28 février 2010 ou jusqu'à la date de la décision de la Commission statuant sur la compatibilité des mesures d'aides et le plan de restructuration de Dexia.
- (5) Le 9 février 2010, les États membres concernés ont transmis à la Commission des informations sur des mesures additionnelles envisagées afin de compléter le premier plan de restructuration.

- (6) Par décision du 26 février 2010 <sup>(5)</sup> (ci-après "la décision conditionnelle"), la Commission a autorisé le plan de restructuration de Dexia et la conversion des aides d'urgence en aides à la restructuration, sous condition du respect de tous les engagements et conditions de ladite décision.

Les mesures d'aides accordées à Dexia à compter de septembre 2008, approuvées par la Commission dans sa décision conditionnelle consistent en:

- 1) une recapitalisation d'un montant total de 6 milliards EUR, dont 5,2 milliards EUR sont imputables aux États belge et français et ont été considérés comme aide (les 0,8 milliards EUR restant ne constituant pas des aides du fait qu'ils ne sont pas imputables aux États membres concernés);
  - 2) une garantie apportée par les États belge et français sur un portefeuille d'actifs dépréciés, dont l'élément d'aide a été évalué à 3,2 milliards EUR; et
  - 3) une garantie des États belge, français et luxembourgeois sur le refinancement du groupe d'un montant maximum de 135 milliards EUR <sup>(6)</sup>.
- (7) Pour plus d'information sur la procédure depuis l'adoption de la décision conditionnelle la Commission renvoie à la décision adoptée le 31 mai 2012 sur le plan de résolution ordonnée de Dexia (ci-après la "décision d'extension d'ouverture") <sup>(7)</sup>.
  - (8) Depuis l'été 2011, Dexia a rencontré des difficultés supplémentaires et les États membres concernés ont envisagé des mesures d'aide additionnelles.
  - (9) Par décision du 17 octobre 2011 <sup>(8)</sup>, la Commission a décidé d'ouvrir une procédure formelle d'investigation sur la mesure de vente par Dexia et de rachat par l'État belge de Dexia Banque Belgique (ci-après "DBB"). Cette mesure concerne le rachat par l'État belge de DBB et ses filiales <sup>(9)</sup>, à l'exception de Dexia Asset Management (ci-après "DAM"). Dans un souci de préservation de la stabilité financière, la Commission a également décidé d'autoriser temporairement la mesure. Celle-ci est donc autorisée pour six mois à compter de la date de la décision ou, si la Belgique soumet un plan de restructuration dans les six mois à compter de la même date, jusqu'à ce que la Commission adopte une décision finale sur la mesure. La cession de DBB est intervenue le 20 octobre 2011. Le 1<sup>er</sup> mars 2012 DBB a officiellement annoncé son nouveau nom: Belfius.

<sup>(1)</sup> C(2008) 7388 final.

<sup>(2)</sup> Dans la présente décision, "Dexia" ou "le groupe" désigne Dexia SA et l'ensemble de ses filiales. En est donc exclue, depuis le rachat de Dexia Banque Belgique par l'État belge, Dexia Banque Belgique et ses filiales.

<sup>(3)</sup> JO C 181 du 4.8.2009, p. 42.

<sup>(4)</sup> JO C 305 du 16.12.2009, p. 3.

<sup>(5)</sup> JO C 274 du 19.10.2010 p. 54.

<sup>(6)</sup> Ce montant inclut également une garantie de l'État belge visant l'opération LA entreprise par la Banque nationale de Belgique en faveur de Dexia.

<sup>(7)</sup> Considérants 8 à 13 de la décision d'extension de procédure, décision non encore publiée

<sup>(8)</sup> JO L 38 du 11.2.2012, p. 12.

<sup>(9)</sup> Dont Dexia Insurance Belgium qui regroupait les filiales, marques et canaux de distribution des produits d'assurance (DVV, Corona Direct et DLP).

- (10) Le 18 octobre 2011, les États membres concernés ont informé la Commission d'un ensemble de nouvelles mesures potentielles en vue d'un nouveau plan de restructuration ou de démantèlement de Dexia. Dans le cadre de cet ensemble de nouvelles mesures, la Belgique a notifié à la Commission, le 21 octobre 2011, une mesure de recours pour DBB à l'"Emergency Liquidity Assistance" (ci-après "ELA") pourvue d'une garantie de l'État belge. Cette mesure permet à DBB d'octroyer des financements à DCL.
- (11) Le 14 décembre 2011, la France, la Belgique et le Luxembourg ont également notifié à la Commission, dans le cadre de cet ensemble de nouvelles mesures, un projet de garantie temporaire des États membres concernés sur le refinancement de Dexia SA, de DCL et/ou de leurs filiales. Par décision du 21 décembre 2011 (ci-après "la décision d'autorisation temporaire")<sup>(1)</sup>, dans un souci de préservation de la stabilité financière, la Commission a décidé d'autoriser temporairement jusqu'au 31 mai 2012 la garantie temporaire de refinancement.
- (12) Toutefois, dans cette décision, eu égard au fait que la garantie temporaire de refinancement, le rachat de DBB par la Belgique et les manquements constatés à l'exécution des engagements prévus par la décision conditionnelle constituent une modification importante des conditions de restructuration de Dexia, la Commission a ouvert une procédure formelle sur l'ensemble des mesures supplémentaires à la restructuration de Dexia depuis l'adoption de la décision conditionnelle (dont la garantie temporaire de refinancement) et a demandé aux États membres concernés que lui soit notifié, dans un délai de trois mois, un plan de restructuration de Dexia, ou à défaut de viabilité de Dexia, un plan de liquidation de Dexia.
- (13) Le 23 mars 2012, le Luxembourg a notifié à la Commission la vente de Dexia banque International à Luxembourg (ci-après "Dexia BIL"). Certains actifs ont été exclus du périmètre de cette vente. Precision Capital SA – un groupe d'investisseurs du Qatar – devrait acquérir 90 % de Dexia BIL, les 10 % restants devant revenir à l'État luxembourgeois. Par décision du 3 avril 2012<sup>(2)</sup>, la Commission a ouvert une procédure formelle d'examen sur la vente de Dexia BIL. Par décision du 25 juillet 2012<sup>(3)</sup> la Commission a autorisé la vente de Dexia BIL.
- (14) Les 21 et 22 mars 2012, les États membres concernés ont notifié à la Commission un plan de résolution ordonnée de Dexia.
- (15) Le 25 mai 2012, les États membres concernés ont notifié à la Commission une demande de prolongation de la fenêtre d'émission de la garantie temporaire de refinancement jusqu'au 30 septembre 2012.
- (16) Le 31 mai 2012, la Commission a adopté deux décisions.
- (17) Dans une première décision (ci-après "la décision d'extension de procédure"), elle a décidé d'étendre la procédure formelle d'investigation du groupe Dexia afin d'examiner le plan de résolution ordonnée du groupe Dexia soumis par les États membres concernés les 21 et 22 mars 2012<sup>(4)</sup>.
- (18) Dans une seconde décision (ci-après "la décision de première prolongation de la garantie")<sup>(5)</sup>, la Commission a approuvé temporairement, jusqu'à ce qu'elle prenne une décision finale sur le plan de résolution ordonnée de Dexia, la première prolongation jusqu'au 30 septembre 2012 de la fenêtre d'émission de la garantie temporaire des États membres concernés sur le refinancement de Dexia SA et DCL, tout en étendant la procédure d'investigation formelle à cette mesure.
- (19) Le 5 juin 2012 les États membres concernés ont notifié à la Commission une augmentation du plafond de la garantie jusqu'au montant maximal en principal de 55 milliards EUR. Dans sa décision du 6 juin 2012<sup>(6)</sup> (ci-après "la décision d'augmentation du plafond de la garantie"), la Commission a autorisé l'augmentation du plafond de la garantie, toute en étendant la procédure d'investigation formelle à cette mesure.
- (20) Le 7 septembre 2012, les États membres concernés ont notifié à la Commission une demande d'une deuxième prolongation de la fenêtre d'émission de la garantie temporaire de refinancement, avec un plafond de garantie d'un montant maximal en principal de 55 milliards EUR, jusqu'au 31 janvier 2013. La présente décision concerne cette deuxième prolongation.

## 2. DESCRIPTION

### 2.1. Description du groupe Dexia

- (21) Né de la fusion en 1996 du Crédit Local de France et du Crédit communal de Belgique, le groupe Dexia est spécialisé dans les prêts aux collectivités locales, mais compte également des clients privés, principalement au Luxembourg et en Turquie.
- (22) Dexia était organisée autour d'une maison mère holding (Dexia SA) et de trois filiales opérationnelles situées en France (DCL), en Belgique (DBB) et au Luxembourg (Dexia BIL). Pour une description plus détaillée du groupe Dexia la Commission renvoie à la décision d'extension de procédure<sup>(7)</sup>.
- (23) Le 20 octobre 2011, DBB a été vendue à l'État belge et, au 31 décembre 2011, le bilan consolidé du groupe (avec déconsolidation de DBB au 1<sup>er</sup> octobre 2011) s'élevait à 413 milliards EUR.

(1) Décision non encore publiée au Journal officiel.

Décision publiée sur le site internet de la DG Concurrence à l'adresse suivante:

[http://ec.europa.eu/competition/state\\_aid/cases/243124/243124\\_1306879\\_116\\_2.pdf](http://ec.europa.eu/competition/state_aid/cases/243124/243124_1306879_116_2.pdf)

(2) Décision du 3 avril 2012 dans l'affaire SA.34440 vente de Dexia BIL, JO C 137 du 12.5.2012, p. 19.

(3) Décision du 25 juillet 2012 dans l'affaire SA.34440 vente de Dexia BIL, non encore publiée.

(4) Décision du 31 mai 2012 dans les affaires SA.26653, SA.30521, SA.33760, SA.33763, SA.33764, non encore publiée.

(5) Décision du 31 mai 2012 dans l'affaire SA.33760, SA.33764, SA.33763, mesures additionnelles de restructuration de Dexia - garantie temporaire, non encore publiée.

(6) Décision du 6 juin 2012 dans l'affaire SA.34925, SA.34927, SA.34928, Dexia – augmentation du plafond de la garantie temporaire, non encore publiée.

(7) Voir considérants 41 à 46 de la décision d'extension de procédure, non encore publiée.

(24) En plus de la cession de DBB intervenue le 20 octobre 2011 et de RBC Dexia Investor Services (ci-après "RBCD") le 27 juillet 2012, le groupe Dexia a annoncé la cession "à court terme" des entités suivantes:

- Dexia BIL;
- Dexia Municipal Agency (DMA);
- DenizBank;
- DAM.

## 2.2. Les difficultés de Dexia et l'utilisation des garanties temporaires

(25) Les difficultés rencontrées par Dexia pendant la crise financière de l'automne 2008 ont été décrites dans la décision conditionnelle, la décision d'autorisation temporaire et la première décision de première prolongation de la garantie<sup>(1)</sup>.

(26) C'est dans ce contexte de difficultés que Dexia a émis du financement couvert par la garantie temporaire de refinancement, dont les détenteurs et le volume souscrit sont indiqués au tableau ci-dessous:

	16.07.2012	
	Encours (en EUR millions)	Part en %
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
Total au 16.07.2012	[...]	

(27) Au 7 mars 2012, les émissions garanties ont permis de réduire le financement non-sécurisé de Dexia fourni par Belfius d'environ [ 15-25 ] milliards EUR par rapport à la situation fin novembre 2011, ce volume de refinancement non sécurisé étant ramené à [ 0-5 ] au 7 mars 2012. De plus, l'ELA était de [ 15-25 ] milliards EUR au 28 décembre 2012 et de [ 10-15 ] milliards EUR au 31 août 2012. Par conséquent, les émissions ont permis de réduire l'utilisation de l'ELA fournie par la Banque de France d'environ [ 5-10 ] milliards EUR entre décembre 2011 et fin août 2012 et ont permis de rembourser [ 0-10 ] milliards EUR de financement non sécurisé fourni par le gouvernement français au 30 novembre 2011.

(28) Au 11 septembre 2012, Dexia a donné du nantissement ("collateral") en garantie à hauteur de [ 5-10 ] milliards

EUR sur le total des émissions garanties et temporairement approuvées. Le total émis s'élevait à [ 45-50 ] milliards EUR au 12 septembre 2012, contre [ 45-50 ] milliards EUR au 31 août 2012, [ 45-50 ] milliards EUR au 30 juin 2012 et [ 40-45 ] milliards EUR 31 mai 2012.

(29) Selon les Etats membres concernés, le profil d'amortissement des financements garantis au 31 juillet 2012 est le suivant: (\*)

	Encours garantis (en EUR millions)
31.07.2012	[...]
30.09.2012	[...]
31.12.2012	[...]
31.03.2013	[...]
30.06.2013	[...]
30.09.2013	[...]

(30) Les États membres concernés considèrent que le groupe résiduel, en dépit des mesures prises depuis février 2010, est exposé à un risque de "[...]"<sup>(2)</sup> ne pouvant être pallié que par une résolution ordonnée du groupe.

## 2.3. Le plan de résolution ordonnée

(31) Les États membres concernés ont soumis à la Commission un plan dont l'objectif est de procéder à la résolution ordonnée des activités de Dexia. Pour plus d'information sur le plan de résolution ordonnée de Dexia, la Commission renvoie à la décision d'extension de procédure<sup>(3)</sup>. Ce plan de résolution prévoit entre autres aussi une garantie sur refinancement définitive.

## 2.4. Description de la mesure notifiée

(32) La description de la garantie temporaire de refinancement figure aux considérants 33 à 47 de la décision d'autorisation temporaire et au considérant 36 de la décision de première prolongation de la garantie.

(33) Il est rappelé qu'en vertu de la notification du 31 mai 2012, la fenêtre d'émission des obligations garanties<sup>(4)</sup> par la garantie temporaire de refinancement a été étendue jusqu'au 30 septembre 2012 inclus<sup>(5)</sup>. En vertu

(\*) Information confidentielle [...].

(2) Voir le plan de résolution ordonnée de Dexia, Partie IV, Section A "Description générale de la stratégie proposée", p. 80 (premier paragraphe de la page).

(3) Voir considérants 59 à 144 de la décision d'extension de procédure, non encore publiée.

(4) Il s'agit des contrats, titres et instruments financiers garantis définis aux considérants 35 à 36 de la décision d'autorisation temporaire.

(5) Il a également été ajouté un gage de second rang en faveur des États membres concernés, un engagement de Dexia SA et DCL qu'elles n'effectuent plus aucune nouvelle production et un engagement de Dexia de rembourser à chacun des États membres concernés les frais juridiques et financiers exposés par cet État membre à l'occasion de l'avenant. Voir considérant 36 de la décision de première prolongation de la garantie.

(1) Voir considérant 29 et 30 de la décision conditionnelle et la section 2.2. de la décision d'autorisation temporaire et de la première décision de première prolongation de la garantie.

de la notification du 5 juin 2012, le plafond de la garantie temporaire de refinancement a été augmenté jusqu'au montant total maximal de 55 milliards EUR en nominal.

- (34) En vertu de la demande de la deuxième prolongation de la garantie notifiée le 7 septembre 2012, la fenêtre d'émission des obligations garanties serait étendue jusqu'au 31 janvier 2013 avec un plafond total maximal de 55 milliards EUR en nominal.

### 3. OBSERVATIONS DES ÉTATS MEMBRES CONCERNÉS

- (35) Les États membres concernés font valoir que la crise de la dette souveraine a entraîné un problème de confiance majeure vis-à-vis des banques et a notamment conduit à une raréfaction de liquidité au sein du système bancaire. Dexia a été tout particulièrement touchée par ce manque de liquidité. Les États membres concernés ont donc décidé d'intervenir en urgence, en relais des banques centrales, pour couvrir les besoins de liquidité du groupe et éviter sa mise en défaut.
- (36) Les États membres concernés soulignent que la prolongation de la garantie temporaire sur refinancement est nécessaire pour éviter que ne se matérialise le risque systémique qui pèse sur les marchés bancaires nationaux, sur les marchés financiers européens ainsi que sur l'économie européenne. La prolongation de la garantie temporaire sur refinancement est une mesure pertinente permettant à Dexia de mettre en oeuvre son plan de résolution ordonnée. Dès lors et dans la mesure où cette prolongation contiendrait des éléments d'aide, ceux-ci seraient compatibles avec le marché intérieur pour les mêmes raisons que celles qui ont présidé aux décisions de la Commission du 21 décembre 2011, du 31 mai 2012 et du 6 juin 2012.
- (37) Les États estiment qu'une continuité de leur intervention est nécessaire afin de permettre le refinancement à court terme de Dexia, et ainsi d'éviter le défaut désordonné d'une banque systémique pour la zone euro. Elle est également nécessaire pour permettre à Dexia de mettre en oeuvre un plan de résolution ordonnée.
- (38) Le dépôt de bilan d'une entreprise de la taille de Dexia engendrerait également un bouleversement important et immédiat sur l'emploi dans le secteur privé et dans les économies belge, française et luxembourgeoise.
- (39) Par ailleurs, les États membres concernés informent que Dexia respectera l'intégralité des engagements proposés dans le cadre de l'adoption de la décision du 21 décembre 2011, ainsi que dans le cadre de l'adoption des décisions du 31 mai 2012 et du 6 juin 2012.
- (40) Par courrier du 13 septembre 2012, les banques centrales belges et françaises ont souligné que, dans l'attente de l'approbation du plan de résolution ordonnée de Dexia, une prolongation de la garantie temporaire jusqu'à fin janvier 2013 est indispensable. Le maintien de cette garantie de EUR 55 milliards est en effet nécessaire afin de pouvoir, d'une part, faire face aux besoins de financement projetés sur les prochains mois et de pouvoir, d'autre part, absorber dans la mesure du possible l'impact de stress de marché éventuels sur cette période.

## 4. APPRÉCIATION

### 4.1. Existence d'aides

- (41) Selon l'article 107, paragraphe 1, du TFUE, sont "incompatibles avec le marché intérieur, dans la mesure où elles affectent les échanges entre États membres, les aides accordées par les États ou au moyen de ressources d'État, sous quelque forme que ce soit, qui faussent ou menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions".
- (42) La Commission a déjà conclu au considérant 69 de la décision d'autorisation temporaire, au considérant 46 de la décision de première prolongation de la garantie et au considérant 53 de la décision d'augmentation du plafond de la garantie que la garantie temporaire de refinancement représente une aide d'État en faveur de Dexia.
- (43) La Commission considère que pour cette deuxième prolongation, la garantie temporaire de refinancement telle que déjà prolongée une première fois jusqu'au 30 septembre 2012, n'est modifiée qu'en ce qui concerne la période d'émission des obligations garanties couvertes.
- (44) La Commission rappelle que, l'ensemble des autres modalités de la garantie restent inchangés, en particulier l'échéance des contrats, titre et instruments financiers couverts, la rémunération de la garantie, le type d'instruments couverts et le plafond.
- (45) La Commission observe que la deuxième prolongation constitue une extension de la fenêtre d'émission de la garantie temporaire de refinancement. Elle comporte donc une aide tout comme la garantie temporaire de refinancement et sa première prolongation.

### 4.2. Compatibilité des aides éventuelles avec le marché intérieur

- (46) En vertu de l'article 107, paragraphe 3, point b), TFUE "peuvent être considérés comme compatibles avec le marché intérieur [...] les aides destinées [...] à remédier à une perturbation grave de l'économie d'un État membre".
- (47) Depuis la crise financière de l'automne 2008, la Commission autorise les aides d'État en faveur des établissements financiers en vertu de l'article 107, paragraphe 3, point b), TFUE si les critères de compatibilité précisés dans les communications applicables sont réunies. Dans la communication de la Commission concernant l'application, à partir du 1er janvier 2012, des règles en matière d'aides d'État aux aides accordées aux banques dans le contexte de la crise financière <sup>(1)</sup>, la Commission indique qu'elle considère que les conditions qui s'appliquent à l'autorisation d'aides d'État en vertu de l'article 107, paragraphe 3, point b), TFUE, sont toujours réunies pour le secteur financier dans tous les États membres. Les différentes décisions de la Commission approuvant les mesures prises par les autorités belges, françaises et luxembourgeoises pour combattre la crise financière confirment que les mesures d'aide dans le secteur financier peuvent être appréciées sur

<sup>(1)</sup> JO C 356 du 6.12.2011, p. 7, voir point 3.

la base de cette disposition. Par conséquent, à l'instar des décisions du 19 novembre 2008, du 13 mars 2009, du 30 octobre 2009, du 26 février 2010, du 17 octobre 2011, du 21 décembre 2011, du 3 avril 2012, du 31 mai 2012 et du 6 juin 2012 relatives à Dexia, la base légale pour l'appréciation des mesures d'aide en cause demeure l'article 107, paragraphe 3, point b), TFUE.

- (48) Dans ces conditions, la Commission considère que la deuxième prolongation de la fenêtre d'émission de la garantie temporaire de refinancement peut être appréciée sur la base de l'article 107, paragraphe 3, point b), TFUE, à la lumière de la communication de la Commission concernant le retour à la viabilité et l'appréciation des mesures de restructuration prises dans le secteur financier dans le contexte de la crise actuelle, conformément aux règles relatives aux aides d'État<sup>(1)</sup>.
- (49) La Commission a déjà considéré temporairement la garantie temporaire de refinancement comme compatible avec le marché intérieur au considérant 86 de la décision d'autorisation temporaire. La décision d'autorisation temporaire a ouvert une nouvelle procédure formelle d'investigation en conformité avec l'article 108, paragraphe 2, TFUE sur l'ensemble des mesures d'aides supplémentaire à la restructuration de Dexia depuis l'adoption de la décision conditionnelle, dont la garantie temporaire de refinancement.
- (50) L'appréciation de la compatibilité de la deuxième prolongation de la fenêtre d'émission de la garantie temporaire de refinancement jusqu'au 31 janvier 2013 s'inscrit dans le contexte de la procédure formelle d'investigation ouverte par la décision d'autorisation temporaire.
- (51) La Commission analyse la nécessité de la deuxième prolongation de la période d'émission des obligations garanties.
- (52) La Commission note que, au 12 septembre 2012, le montant encore disponible dans la limite du plafond de 55 milliards EUR était de [ 5-10 ] milliards EUR. Le plafond demeurant le même, la deuxième prolongation de la fenêtre d'émission semble permettre à titre principal de renouveler des financements garantis comme illustré au paragraphe 29 par le profil d'amortissement des encours garantis.
- (53) L'appréciation relative à la limitation de l'aide au minimum nécessaire n'est pas affectée négativement par la deuxième prolongation.
- (54) La Commission rappelle que dans la décision d'autorisation temporaire, la Commission a exprimé au considérant 83 des doutes sur la compatibilité de la garantie temporaire de refinancement.
- (55) S'agissant du critère de compatibilité relatif à une contribution propre du bénéficiaire la Commission a relevé dans la décision d'autorisation temporaire, au considérant 92, qu'elle ne disposait d'informations suffisantes qui lui permettent d'évaluer si Dexia et ses actionnaires contribuent d'une façon satisfaisante à l'aide supplémentaire apportée à Dexia.

- (56) En outre, dans la décision d'autorisation temporaire, la Commission a noté au considérant 94 qu'elle ne disposait d'informations suffisantes pour déterminer si les engagements et conditions de la garantie temporaire de refinancement sont suffisants pour corriger les distorsions de concurrence occasionnées par celle-ci.
- (57) Dans la mesure où, dans la décision d'autorisation temporaire de la garantie la Commission est parvenue à la conclusion préliminaire qu'il y a lieu de considérer temporairement la garantie temporaire de refinancement comme compatible avec le marché intérieur, il en va a fortiori de même en vertu de la deuxième prolongation pour les raisons qui viennent d'être exposées.
- (58) Néanmoins, pour confirmer cette conclusion préliminaire, notamment en ce qui concerne la nécessité d'étendre la période d'émission des obligations garanties couvertes, une analyse plus approfondie des projections financières de Dexia dans le cadre de la procédure formelle d'examen du plan de résolution ordonnée de Dexia est nécessaire. La Commission étend donc à la deuxième prolongation de la garantie la procédure ouverte par la décision d'autorisation temporaire sur la restructuration de Dexia.
- (59) La Commission estime que la garantie temporaire de refinancement doit être appréciée de façon définitive dans le cadre de l'appréciation définitive du plan de résolution ordonnée, qui a donné lieu ce jour à une extension formelle de procédure.

## 5. CONCLUSION

- (60) Pour les raisons exposées ci-dessus, la Commission conclut que la deuxième prolongation de la garantie temporaire de refinancement, pour une fenêtre d'émission allant jusqu'au 31 janvier 2013 avec un plafond total maximal de 55 milliards EUR en nominal, est temporairement compatible avec le marché intérieur et l'autorise temporairement comme mesure de sauvetage d'urgence jusqu'à ce qu'elle ait pris une position finale sur le plan de résolution ordonnée de Dexia.
- (61) La Commission invite la Belgique, la France et le Luxembourg, dans le cadre de la procédure de l'article 108, paragraphe 2, TFUE, à présenter leurs observations et à fournir toute information utile sur la garantie temporaire de refinancement, telle que modifiée par la demande de la deuxième prolongation de la fenêtre d'émission jusqu'au 31 janvier 2013 avec un plafond total maximal de 55 milliards EUR en nominal, dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente.
- (62) La Commission invite les parties intéressées à lui communiquer leurs observations sur la présente décision.
- (63) Les conditions et engagements prévus par la décision du 26 février 2010 approuvant le plan de restructuration de Dexia continuent de s'appliquer jusqu'à ce que, le cas échéant, la Commission autorise le plan de résolution ordonnée de Dexia.

<sup>(1)</sup> JO C 195 du 19.8.2009, p. 9.

**DÉCISION**

Dans un souci de préservation de la stabilité financière, la Commission a décidé de conclure que la deuxième prolongation de la fenêtre d'émission de la garantie temporaire de refinancement jusqu'au 31 janvier 2013 avec un plafond total maximal de 55 milliards EUR en nominal, ainsi que les garanties accordées dans le cadre de cette fenêtre d'émission jusqu'au plafond total maximal, sont temporairement compatibles avec le marché intérieur jusqu'à ce qu'elle ait pris une position finale sur le plan de résolution ordonnée de Dexia.

Compte tenu de ces considérations, la Commission, statuant conformément à la procédure visée à l'article 108, paragraphe 2, TFUE, invite la Belgique, la France et le Luxembourg à

présenter leurs observations et à fournir toutes les informations susceptibles de faciliter l'évaluation de l'aide.

La Commission invite les autorités à transmettre immédiatement une copie de cette lettre au bénéficiaire de l'aide.

Par la présente, la Commission avise la Belgique, la France et le Luxembourg qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du Journal officiel, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de cette publication."

---

## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda, skont l-Artikolu 6, paragrafu 2, tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006, dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u tad-denominazzjonijiet tal-orġini tal-prodotti agrikoli u tal-oġġetti tal-ikel**

(2012/C 352/04)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt għall-oġġezzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 <sup>(1)</sup>. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni Ewropea fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

DOKUMENT UNIKU

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006**

**“ACEITE DE LUCENA”**

**KE Nru: ES-PDO-0005-0760-18.02.2009**

**IĠP ( ) DPO ( X )**

**1. Isem:**

“Aceite de Lucena”.

**2. Stat Membru jew pajjiż terz:**

Spanja.

**3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel:**

**3.1. Tip ta' prodott:**

Klassi 1.5. Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.)

**3.2. Deskrizzjoni tal-prodott bl-isem mogħti fil-punt 1:**

Il-prodott kopert bid-Denominazzjoni Protetta tal-Orġini huwa ż-żejt taż-żebbuġa extravergni miksub mill-frott taż-żebbuġ (*Olea Europea*, L.) tal-varjetà ewlenija *Hojiblanca* (iktar minn 90 %) u ta' varjetajiet sekondarji li huma wkoll aċċettati (*Arbequina*, *Picual*, *Lechín*, *Tempranilla*, *Ocal*, *Campanil* u *Chorro*), esklussivament b'metodi fiżiċi jew mekkaniċi, permezz tal-estrazzjoni f'temperatura baxxa li ma tolqotx il-kompożizzjoni kimika taż-żejt, u b'hekk jiġu ppreżervati t-toghma, l-aroma u l-karatteristiċi tal-frott li minnu ż-żejt jinsilet.

Lewn: Bejn aħdar intens u aħdar jagħti fl-isfar, skont il-perjodu li fih isir il-hsad. (Skala ABT minn 2/4 sa 3/4.)

Toghma: Iż-żjut protetti huma żjut b'kontenut medju ta' frott, li fihom wiehed jista' japprezza sfumaturi tal-lewż u tal-haxix aħdar, b'bilanċ fit-toghma bejn xi fuit morra u xi fuit pikkanti.

Riħa: Riħa dominanti ta' frott, u tal-haxix aħdar.

<sup>(1)</sup> ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

Parametri fiżikokimiċi u organolettiċi taż-żejt: Acidità: massimu ta' 0,8 %; Rata ta' perossidi: massimu ta' 15 meq O<sub>2</sub>/kg taż-żejt; Assorbiment bl-ultravjola (K<sub>270</sub>): massimu ta' 0,15; Umdità: massimu ta' 0,2 %; Polifenoli (aċidu kafeiku): minimu ta' 100 ppm u medja ta' 350 ppm. Medjan tal-kontenut ta' frott (Mf): 3 jew iktar; Medjan tal-kontenut pikkanti: bejn 1 u 3; Medjan tal-kontenut morr: bejn 1 u 3; Medjan tad-difett (Md): 0.

3.3. *Materja prima (għall-prodotti pproċessati biss):*

Mhux applikabbli.

3.4. *Għalf (għall-prodotti li għejjin mill-annimali biss):*

Mhux applikabbli.

3.5. *Stadji speċifiċi tal-produzzjoni li għandhom isiru fiż-żona ġeografika ddefinita:*

Il-produzzjoni taż-żejbu u l-elaborazzjoni tal-prodott isiru fiż-żona ġeografika ddefinita fil-punt 4.

Dan ifisser li l-kompiti ta' żbir u ġbir taż-żejbu, tindif u taħsil taż-żejbu, it-tħin, it-taħlit, is-separazzjoni tal-fażijiet u d-dikantazzjoni taż-żejt għandhom isiru kollha fiż-żona ġeografika ddefinita.

3.6. *Regoli speċifiċi dwar il-qtuġh, it-taħkik, l-ippakkjar, eċċ.:*

Iż-żejt jiġi bbottljar fi flieken tal-ħġieġ (preferibbilment skuri), ta' 0,25, 0,5, 0,75 jew 1 litru; jonkella, f'buqari tal-landa ta' 2,5 jew 5 litri, bil-għan li l-kwalitajiet taż-żejt jiġu pprezervati kemm jista' jkun sal-konsum tiegħu.

3.7. *Regoli speċifiċi għat-tikkettar:*

Ir-riċipjenti kollha taż-żejt taż-zejbu extra-verġni bid-Denominazzjoni Protetta tal-Orìġini "Aceite de Lucena" għandhom iġorru kontrattiketta ta' identifikazzjoni, mahruġa mill-Korp Regolatorju, li fuqha għandhom jidhru l-kliem "Aceite de Lucena", il-logo, u numru korrelattiv u uniku għal kull riċipjent.

4. **Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika ddefinita:**

Iż-żona ġeografika ddefinita tinsab fin-nofsinar tal-provinċja ta' Córdoba (Spanja), u tinkludi l-municipalitajiet ta' Aguilar de la Frontera, Benamejí, Encinas Reales, Iznajar, Lucena, Montilla, Moriles, Monturque u Rute, kif ukoll il-parti tal-Lvant tal-fruntiera municipali ta' Puente Gentil, li tinsab max-xatt tal-Lvant tax-xmara Genil.

5. **Rabta maż-żona ġeografika ddefinita:**

5.1. *Speċifità taż-żona ġeografika:*

**R a b t a n a t u r a l i**

Il-hamrija bil-ġir ikollha kontenut għoli ta' karbonati, titqies fqira bi tkabbir vertikali skars, u b'defiċit moderat ta' materja organika. Barra minn hekk, hija hamrija b'livelli għoljin ta' kalċju, u b'hekk ikollha livelli għoljin ta' pH, bejn 6 u 8.

L-altitudni medja fuq il-livell tal-baħar tvarja bejn il-171 m fi Puente Genil u t-800 m fi Iznajar. L-ogħla punti tad-distrett jinsabu fis-sistema ta' muntanji Subbética, fejn jilhqqu livelli 'l fuq mill-1 200 m.

Iż-żona għandha klima Mediterranja, bi xtiewi moderati u keshin, u bi sjuf shan u nixfin. B'differenza mill-bqija tal-provinċja, fiż-żona ġeografika ddefinita tad-DPO "Aceite de Lucena", bilkemm jiġu osservati karatteristiċi ta' klima aktar kontinentali.

**R a b t a u m a n a**

Id-densità tat-thawwil normali taż-zejbu fl-agrikultura taż-żona ġeografika ddefinita, kif ukoll il-"gwarniċ" jew "ċint" użati fiha, tippermetti tidwil perfett mas-superfiċje produttiva kollha tas-siġra. Dan il-proċess jiġi meġhjun b'mod sinifikanti mill-metodi ta' żbir użati fit-thawwil, fit-tkabbir u fil-manteniment u t-tindif taż-zejbu.

Fiż-żona ġeografika ddefinita jsir hsa imsejjes fuq analiżi tal-maturità u tal-produttività grassa, b'mod li tiġi ottimizata l-kisba ta' żjut ehfef bis-saħha ta' alterazzjonijiet fil-kontenut ta' polifenoli, u fl-istess hin tiġi evitata l-possibbiltà li l-frott jaqa' minn fuq is-siġra b'mod naturali.



Is-sistema ta' hsad, ta' ġarr sal-mithna taż-żejt, u ta' thin taż-żebbuġ, tippermetti li dawn il-proċessi jsiru f'perjodu medju ta' 24 siegħa, u f'perjodu massimu ta' 72 siegħa.

5.2. *Speċifità tal-prodott:*

Karatteristiċi fiżikokimiċi

Aċidità: massimu ta' 0,8 %.

Rata ta' perossidi: massimu ta' 15 meq O<sub>2</sub>/kg taż-żejt.

Assorbiment bl-ultravjola (K<sub>270</sub>): massimu ta' 0,15.

Umdità: massimu ta' 0,2 %.

Polifenoli (aċidu kafeiku): minumu ta' 100 ppm,

medja ta' 350 ppm.

Karatteristiċi organolettiċi

Medjan tal-kontenut ta' frott (Mf): 3 jew iktar.

Medjan tal-kontenut pikkanti: bejn 1 u 3.

Medjan tal-kontenut morr: bejn 1 u 3.

Medjan tad-difett (Md): 0.

Toghma pikkanti u morra apprezzabbli iżda hafifa, u mtaffija sew.

Toghma u riha hfief, bi sfumatura tal-lewż ("almendrado"), li ġejja mill-varjetà *Hojiblanca*; billi din hija l-varjetà ewlenija, taffettwa fil-fond il-kompożizzjoni taż-żjut prodotti fiż-żona.

Aċidità baxxa taż-żejt, qatt iktar minn 0,8 % fil-volum, u normalment bejn 0,1 % u 0,3 %.

Fil-valorazzjoni organolettika tinhass il-preżenza ta' aroma ta' frott u ta' haxix li għadu kif inqata'.

Iż-żjut ikollhom lewn ahdar predominanti.

5.3. *Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO), jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi ohra tal-prodott (għall-IGP):*

L-ambjent karatteristiku taż-żona ta' produzzjoni tad-DPO "Aceite de Lucena", speċifikament l-altitudni medja, il-kompożizzjoni tal-hamrija bil-ġir u bi preżenza għolja ta' komposti karbonati, u l-klima Mediterranja, iwasslu għaž-żieda fil-kontenut tal-polifenoli fiż-żjut li jsiru miż-żebbuġ, b'mod li jiżviluppaw karatteristiċi organolettiċi differenti, speċjalment bil-preżenza apprezzabbli, anke jekk mhux qawwija, ta' toghma pikkanti u morra.

It-toghma pikkanti ġejja mill-preżenza ta' fenol fiż-żjut. Il-fenol jidher meta l-kontenut ta' polifenoli jkun għoli, u dejjem jekk ma jithassarx wara b'temperaturi għoljin jew bl-eċċess tal-ilma fil-produzzjoni.

Bl-istess mod, it-toghma morra tikkorrispondi għall-preżenza ta' aglikona, li tfeġġ kif jiġu ddegradati l-polifenoli; b'hekk, iktar ma jkun hemm polifenoli, iktar ikun hemm ċans li tfeġġ l-aglikona.

Il-varjetajiet taż-żebbuġ fid-DPO "Aceite de Lucena", imkabbar fiż-żona ta' produzzjoni, fihom karatteristika differenzjali f'dak li jirrigwarda l-polifenoli totali. Bis-saħħa ta' din il-karatteristika, jinkisbu żjut hfief, b'bilanċ bejn it-togħmiet morri u daww pikkanti.

L-ambjent agrikolu fid-distretti ta' Lucena – speċifikament il-hsad bikri, it-trattament f'temperaturi baxxi, u r-rapidità tal-ipproċessar wara l-hsad – jolqot direttament l-aċidità u l-karatteristiċi organolettiċi taż-żjut. B'hekk iż-żjut li jinkisbu ġeneralment ikunu f'it li xejn aċidi.

Il-hsad bikri jwassal għall-preżenza ta' aldeide trans 2 hexenal; din is-sustanza tagħti l-aroma ta' haxix ahdar, dejjem jekk isir ipproċessar bil-galbu, b'mod li ma titlax it-temperatura u ma jintużax wisq ilma.

Barra minn hekk, dan iwassal biex iż-żjut ikollhom predominanza ta' lewn aħdar, u li dan jinbidel iktar fid-deheb, kważi aħdar fl-isfar, hekk kif iż-żebbuġ jinhasad fperjodi iktar tard fl-istaġun taż-żebbuġ.

L-estrazzjoni ftemperatura baxxa, il-percentwali baxxi ta' ilma użat fl-ipproċessar, u l-konservazzjoni taż-żjut f'preċipjenti xierqa u ghalkollox inerti, jippermettu li jiġu kkurati u jinżammu l-karatteristiċi organolettiċi karatteristiċi tal-prodott.

**Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni:**

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

[http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/export/sites/default/comun/galerias/galeriaDescargas/cap/industrias-agroalimentarias/denominacion-de-origen/Pliegos/Pliego\\_Lucena.pdf](http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/export/sites/default/comun/galerias/galeriaDescargas/cap/industrias-agroalimentarias/denominacion-de-origen/Pliegos/Pliego_Lucena.pdf)

---

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel**

(2012/C 352/05)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 <sup>(1)</sup>. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

APPLIKAZZJONI GĦAL EMENDA

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006**

**APPLIKAZZJONI GĦAL EMENDA SKONT L-ARTIKOLU 9**

**“EMMENTAL FRANÇAIS EST-CENTRAL”**

**KE Nru: FR-PGI-0117-0180-28.06.2011**

**IĠP ( X ) DPO ( )**

**1. Intestatura tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott affettwata mill-emenda:**

- Isem il-prodott
- Deskrizzjoni tal-prodott
- Żona ġeografika
- Prova tal-orġini
- Metodu ta' produzzjoni
- Rabta
- Tikkettar
- Rekwiżiti nazzjonali
- Ohrajn (aġġornament tad-dettalji tal-grupp applikant, tal-istrutturi ta' kontroll u tas-servizz kompetenti tal-Istat Membru.)

**2. Tip ta' emenda/i:**

- Emenda tad-Dokument Uniku jew tal-Iskeda tas-Sommarju
- Emenda tal-Ispeċifikazzjoni tad-DPO jew l-IĠP rreġistrati li għalihom ma ġie ppubblikat l-ebda Dokument Uniku jew Skeda tas-Sommarju
- Emenda tal-Ispeċifikazzjoni li ma tehtieg l-ebda emenda għad-Dokument Uniku ppubblikat (l-Artikolu 9(3) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)
- Emenda temporanja tal-Ispeċifikazzjoni li tirriżulta mill-impożizzjoni ta' miżuri sanitarji jew fitosanitarji obbligatorji mill-awtoritajiet pubbliċi (l-Artikolu 9(4) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

**3. Emenda/i:**

**3.1. Deskrizzjoni tal-prodott:**

**3.1.1. Maturazzjoni**

Il-perjodu tal-maturazzjoni qed jiżdied għal 12-il ġimgha minflok “għaxar ġimghat”, billi dan itejjeb l-iżvilupp tal-karatteristiċi tal-ġobon.

<sup>(1)</sup> ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

### 3.1.2. Piż

Qed tiġi ffixxata firxa ta' piżijiet bejn 60 kg u 130 kg, li tista' tiġi kkontrollata aktar faċilment minn "piż medju ta' 70 kg".

### 3.1.3. Xaħam

Il-kontenut indikat huwa wiehed minimu u mhux valur fiss. Ghaldaqstant, qed jiġi ppreċiżat li din ir-rata hija mill-inqas ta' 45 %, minflok ta' "45 %".

### 3.1.4. Daqs tal-ġobna

Għal deskrizzjoni iktar preċiża tal-ġobna qed jiżdied li d-daqs tagħha jinkludi "dijametru ta' bejn 0,70 m u 1 m" u "mill-inqas 14 cm fil-qoxra tal-ġenb".

### 3.1.5. Parti interna tal-ġobon

Għal deskrizzjoni iktar preċiża tal-karatteristiċi tal-parti interna tal-ġobon qed jiżdied li din hija "ratba u tinhall".

### 3.1.6. Forom ta' preżentazzjoni

Qed jiġu ppreċiżati t-tipi ta' preżentazzjoni: Il-ġobon f'forma ta' ġobna shiha (...) jew ġobon maqtugh fi trijangoli, fi blokko u fit-tul, jew f'porzjonijiet jew f'biċċiet, f'porzjonijiet żgħar jew maħkuk minflok "Forma ta' ġobna". Dawn it-tipi ta' preżentazzjonijiet huma inklużi fl-ispeċifikazzjoni tal-Label rouge Nru 04-79.

### 3.2. Prova tal-orijini:

Qed jiġu speċifikati l-obbligi ta' traċċabbiltà u l-proċeduri.

### 3.3. Metodu ta' produzzjoni:

#### 3.3.1. Għalf għall-baqar tal-ħalib

Fl-ispeċifikazzjoni qed jiġu ppreċiżati aktar l-għalf awtorizzat u l-għalf ipprojbit kif ukoll l-obbligu li l-bhejjem jirgħu, li lkoll jikkontribwixxu sabiex tiġi msahha r-rabta mal-orijini tal-prodott.

#### 3.3.2. Frekwenza tal-ġbir tal-ħalib

Wara esperiment li wera li din ma għandhiex effett fuq l-ispeċifità tal-prodott, il-frekwenza tal-ġbir tal-ħalib ġiet emendata: "Il-ħalib għandu jingabar mill-inqas kull jumejn".

#### 3.3.3. Produzzjoni tal-ġobon

Żdiedu miżuri għall-immaniġġar tal-operazzjonijiet differenti tal-produzzjoni (perjodu ta' żmien, temperatura ...) u tal-ingredjenti li jistgħu jintużaw (fermenti jew tames) sabiex jiġi żgurat monitoraġġ aħjar tal-istadji tal-ipproċessar tal-ġobon u tal-metodi tradizzjonali.

#### 3.3.4. Kriterji ta' evalwazzjoni sensorjali

Żdiedu kriterji ta' evalwazzjoni sensorjali tal-preżentazzjonijiet differenti tal-ġobon sabiex jiġu vverifikati l-kwalitajiet speċifiċi tal-prodott.

### 3.4. Rabta:

Il-kapitolu "rabta mal-orijini" ġie rivedut u nqasam fi tliet partijiet: l-ispeċifità tar-reġjun tal-Lvant Ċentrali, l-ispeċifità tal-Emmental français est-central u r-rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-ispeċifità tal-prodott.

### 3.5. Tikkettar:

Il-kapitolu "Tikkettar" ġie ssimplifikat. Ġie ppreċiżat li l-isem "Emmental français est-central" u l-logo Ewropew tal-IĠP huma obbligatorji fit-tikkettar tal-ġobon maħsub sabiex jinbiegħ lill-konsumatur.

### 3.6. Rekwiżiti nazzjonali:

Fl-ispeċifikazzjoni ġew ippreċiżati l-punti prinċipali li għandhom jiġu kkontrollati kif ukoll il-metodi kif dawn għandhom jiġu evalwati. Dawn ma ġewx inklużi fid-Dokument Uniku.

## DOKUMENT UNIKU

## IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

## “EMMENTAL FRANÇAIS EST-CENTRAL”

KE Nru: FR-PGI-0117-0180-28.06.2011

IĠP ( X ) DPO ( )

1. **Isem:**

“Emmental français est-central”

2. **Stat Membru jew pajjiż terz:**

Franza

3. **Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel:**3.1. *Tip ta' prodott:*

Klassi 1.3: Ġobon

3.2. *Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1):*

Ġobon magħmul mill-halib nej tal-baqar, ippressat, imsajjar, immellaħ u b'toqob li jvarjaw bejn id-daqs ta' ċirasa u ta' ġewża, b'kontenut minimu ta' 45 % ta' xaham f'materja niexfa li huwa mill-inqas 62 g għal kull 100 g ta' ġobon. Il-parti interna tal-ġobon hija ratba u tinħall. Il-qoxra tiegħu hija iebsa u niexfa, b'kulur li jvarja bejn l-isfar dehbi u l-kannella ċar. Huwa jithalla jimmatara għal perjodu minimu ta' 12-il ġimgħa, li jibda minn dak inhar li jiġi prodott il-ġobon sakemm jinhareg mill-kantina.

Il-prezentazzjoni tiegħu tista' tkun kif ġej:

— ġobniet shah (ta' bejn 60 kg u 130 kg – b'dijametru ta' bejn 0,70 m u 1 m – Għoli minimu fit-tarf: 14-il ċentimetru) jew ġobon maqtugħ fi trijangoli (kwart ta' forma; nofs kwart ta' forma; ...), fi blokko u fit-tul, jew

— f'porzjonijiet u f'biċċiet, jew

— f'porzjonijiet żgħar, jew

— mahkuk.

3.3. *Materja prima (għall-prodotti pprocessati biss):*

Il-halib għandu jkun ġej miż-zona ġeografika għaliex il-karatteristiċi tal-mergħat u tal-mikroflora nativa tal-halib lkoll jagħtu l-kontribut tagħhom għat-togħma speċifika tal-ġobon. Il-halib għandu jintuza nej sabiex tiġi ppreservata l-flora naturali fil-halib oriġinali.

3.4. *Għalf (għall-prodotti li ġejjin mill-animalli biss):*

L-għalf tal-merhla huwa magħmul mill-haxix u mill-huxlief; il-bhejjem iridu jirgħu bilfors għal mill-inqas hames xhur, sabiex tinzamm ir-rabta mal-mergħat taż-zona ġeografika. Il-prodotti ffermentati huma esklużi sabiex tiġi evitata l-kontaminazzjoni minn mikrobi butirici li jistgħu jibiddu l-kwalitajiet tal-ġobon.

3.5. *Stadji speċifiċi fil-produzzjoni li għandhom isehħu fiż-zona ġeografika identifikata:*

Il-produzzjoni tal-halib, l-ipprocessar f'ġobon u l-maturazzjoni jitwettqu fiż-zona ġeografika, sabiex jiġi ppreservat ir-rwol tal-mikroflora lokali fil-karatteristiċi tal-ġobon. Il-maturazzjoni twila tagħti lill-prodott konsistenza iktar ratba u togħma ta' frott distinta.

3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-thakkik, l-ippakkjar, eċċ.:*

—

3.7. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar:*

L-isem “Emmental français est-central” u l-logo Ewropew tal-IĠP huma obbligatorji fit-tikkettar tal-ġobon li se jinbiegħ lill-konsumatur.

4. **Definizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika:**

Iż-żona ġeografika tinkludi d-dipartimenti li ġejjin: Ain, Côte d’Or, Doubs, Haute-Marne, Haute-Saône, Haute-Savoie, Isère, Jura, Rhône, Saône-et-Loire, Savoie, Territoire de Belfort u Vosges.

5. **Rabta maż-żona ġeografika:**

5.1. *Speċifità taż-żona ġeografika:*

Ir-reġjun tal-Lvant Ċentrali ta’ Franza huwa magħmul minn tliet meded ta’ muntanji (Vosges–Jura–Alpi tat-Tramuntana). Il-kundizzjonijiet ġeografiċi u klimatiċi diffiċli osservati f’dan ir-reġjun taw lok għat-trobbija tal-baqar tal-halib; attività li tisfrutta l-produzzjoni tal-haxix u tal-ghalf tal-mergħat tar-reġjun, b’mod partikolari permezz tal-iproċessar tal-halib f’ġobniet kbar u tat-tip ippressat u msajjar.

Fil-Medju Evu, it-teknika tal-produzzjoni ta’ ġobniet kbar serviet bħala soluzzjoni sabiex il-halib abbundanti tas-sajf jiġi ppreservat matul ix-xitwa.

Ftit ftit, billi l-produzzjoni ta’ dan il-ġobon kienet tehtieg volumi kbar ta’ halib (sa 900 litru ta’ halib għal ġobna waħda ta’ Emmental), il-produtturi waqfqu kooperattivi fejn kienu jiġbru flimkien il-halib tagħhom. Ir-reġjun tal-Lvant Ċentrali huwa r-reġjun tal-“fruitières”, jiġifieri tal-kooperattivi tal-azjendi tal-ġobon.

Fatturi tal-użu: storikament, minhabba l-iżolament tas-siti tal-produzzjoni u l-klima harxa fix-xitwa, ir-rotot tal-ġbir tal-halib kienu qosra, u dan iffavorixxa ż-żamma ta’ diversi azjendi tal-ġobon fit-territorju tal-Lvant Ċentrali kollu. L-azjendi tal-ġobon huma parti integrali mill-patrimonju reġjonali, minhabba r-rabta mill-qrib li għandhom mat-territorju tagħhom, u jikkontribwixxu għall-harsien tal-attività ekonomika u soċjali fiż-żoni rurali tar-reġjun fil-Lvant Ċentrali ta’ Franza.

Fatturi klimatiċi: il-meded tal-muntanji tar-reġjun tal-Lvant Ċentrali huma kkaratterizzati minn xtiewi twal u iebsin, minn sjuf shan u relattivament nexfin, kif ukoll minn ammont abbundanti ta’ xita b’għadd sinifikanti ta’ jiem li matulhom tagħmel ix-xita. Din il-klima hija partikolarment favorevoli għall-produzzjoni tal-haxix u tal-huxlief ta’ kwalità tajba (b’għadd ta’ proteini u b’kontenut ta’ aċidi xahmija). Il-halib li ġej miż-żoni tal-haxix tar-reġjun tal-Lvant Ċentrali huwa kkaratterizzat minn kontenut ta’ proteini oġhla minn dik tal-bqija tal-halib tat-territorju Franciż. Din hija karatteristika essenzjali sabiex il-halib ikun jista’ jiġi pproċessat f’ġobon.

Fatturi botaniċi u agronomiċi: il-mergħat tar-reġjun tal-Lvant Ċentrali ta’ Franza għandhom diversità botanika u mikrobjali kbira. Din id-diversità tiġi ppreservata permezz ta’ prattiki agronomiċi. Il-harsien taċ-ċikli tradizzjonali għar-righi tal-bhejjem u għall-qtugh tal-huxlief għat-tnixxif jikkontribwixxi għaż-żamma tal-bijodiversità tal-mergħat iżda wkoll għall-harsien tal-bijodiversità mikrobjali fil-halib.

5.2. *Speċifità tal-prodott:*

L-Emmental français est-central għandu profil ta’ fermenti tipikament propjoniku, lipolisi ridotta u proteolisi iktar intensa mill-Emmentals Franciżi trattati bis-shana, prodotti barra mir-reġjun tal-Lvant Ċentrali.

In-nuqqas ta’ fermentazzjoni butirika minhabba l-kwalità tal-halib u l-lipolisi limitat minhabba l-kundizzjonijiet tal-konservazzjoni tal-halib miġbur, huma l-fatturi li jippermettu maturazzjoni itwal u konservazzjoni ahjar tal-prodott.

Mil-lat tat-toghma, b'mod ġenerali din tiġi meqjusa bhala iktar intensa u ċertament b'toghma aktar qawwija ta' frott milli f'Emmentals Franciżi trattati bis-shana prodotti barra mir-reġjun.

Il-proteolisi iktar intensiva, ikkawżata minn maturazzjoni twila, skont it-tradizzjoni tar-reġjun tal-Lvant Ċentrali, iwassal ghal toghma tipika u konsistenza iktar ratba tal-parti interna tal-ġobon.

5.3. *Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi oħra speċifiċi tal-prodott (għall-IĠP):*

Il-kwalità speċifika tal-“Emmental français est-central” hija bbażata fuq l-ghalf tal-merhla tal-baqar tal-halib u fuq l-obbligu li dawn jirgħu (mill-inqas għal hames xhur), li jorbtu mill-qrib lill-Emmental français est-central mat-territorji differenti li jikkostitwixxu r-reġjun tal-Lvant Ċentrali. Il-maġġoranza tal-ghalf bażiku tal-baqar tal-halib ġejja mir-reġjun tal-produzzjoni: il-haxix matul is-sajf, il-huxlief innixxef u mahsud skont it-tradizzjoni mill-azjenda matul ix-xitwa. Ir-rabta mat-territorju hija msahha bil-projbizzjoni li jintuża għalf iffermentat (għalf maħżun f'sajlo; balel tondi ta' huxlief marbuta) u ta' għalf supplimentari magħmul minn pjanti aromatiċi (kruciferi; ...) li whud minnhom jistgħu jiġġeneraw fermentazzjonijiet butiriċi u aċidità fil-halib u aktar tard fil-ġobon, filwaqt li oħrajn jistgħu jiġġeneraw aromi u rwejjah xejn pjaċevoli għall-konsumatur. Dawn il-prekawzjonijiet huma essenzjali sabiex tkun tista' ssir maturazzjoni twila fil-kantini (mill-inqas 12-il ġimġha meta mqabbel mas-sitt ġimġhat tal-Emmental Franciż standard), skont it-tradizzjoni.

Il-flora tal-mergħat, u fuq kollox il-mikroflora tal-halib, jinfluwenzaw il-karatteristiċi organolettiċi tal-Emmental français est-central, billi dan bilfors irid jiġi prodott mill-halib nej.

L-għarfien partikolari li jippermetti l-produzzjoni tal-“Emmental français est-central” jikkonsisti f'maturazzjoni twila (mill-inqas ta' 12-il ġimġha), skont it-tradizzjoni reġjonali. Il-maturazzjoni ta' 12-il ġimġha, flimkien mal-karatteristiċi intrinsiċi tal-halib użat, jikkostitwixxu l-fattur prinċipali li jinfluwenza l-kwalitajiet distintivi tal-Emmental français est-central: il-prezentazzjoni tal-ġobna, b'qoxra nadifa, naturali, solida, lixxa, niexfa, minghajr difetti, tbajja' jew toqob, ta' kulur isfar ċar, forma fit jew wisq tonda skont id-destinazzjoni kummerċjali tal-prodott, parti interna tal-ġobon b'kulur omogenju, delikata u ratba kif ukoll toghma friska u ta' frott karatteristika.

**Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni:**

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

<https://www.iaao.gouv.fr/fichier/CDCIGPEmmentalFrancaisEstCentralV2.pdf>











## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2012 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 310 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 840 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**

